**Artslink AUGUST– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**第二十三屆 ifva 獨立短片及影像媒體比賽**

**The 23rd ifva Award**

主辦：香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

第二十三屆 **ifva** 比賽現已接受報名！

截止報名及交件時間：16/10 6pm

**報名辦法及作品遞交詳情**

<http://www.ifva.com/?p=13810>

**公開組、青少年組、動畫組、媒體藝術組**

* 請透過「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com)」報名

**亞洲新力量組**，可選擇

* 「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com)」(需要寄交DVD) 或
* [Reelport平台](http://www.reelport.com/)（無須寄交DVD。作品須上載至reelport.com）

詳細參賽資格作品要求請見[參賽詳情及規則](http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd_regulations_tc_20170710.pdf)。

(http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd\_regulations\_tc\_20170710.pdf)

如需要我們的協助，請電郵至 [ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk) 或致電 (+852) 2824 5329。

The 23rd **ifva** Award is calling for entries now!

Application and submission deadline: 16/10 6pm

**Application and Work Submission Details**

<http://www.ifva.com/?p=13810&lang=en>

**Open, Youth, Animation and Media Art Category**

* Please apply via our “[ifva Online Application System](http://www.ifva-awards.com)”

**Asian New Force Category**, you may choose to apply via

* “[ifva Online Application System”](http://www.ifva-awards.com) (DVD submission is required); OR
* [Reelport Platform](http://www.reelport.com/) (DVD submission is NOT required. Works should be uploaded to the reelport platform)

For details on entrant eligibility and entry requirements, please refer to [Regulations & Details](http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd_regulations_en_20170710.pdf).

(http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd\_regulations\_en\_20170710.pdf)

If you need to seek help from us, please contact [ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk) or (+852) 2824 5329.

**高先精選**

**Golden Scene Selection**

合辦: 高先電影公司、香港藝術中心

Co-presented by Golden Scene Company Ltd. and Hong Kong Arts Centre

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價Ticket: $85 / 68\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens, aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠：每次購買10張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 10 or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273 / 2582 0247

高先電影公司與香港藝術中心呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。

**《夢鹿情緣》On Body and Soul**

日期及時間Date & Time: 08, 10, 22, 24/08 8pm; 18, 25/8 9:30pm; 19, 26/08 6:15pm; 20, 27/08 4pm\*

\*設映後座談會With after-screening discussion

匈牙利 | 2017 | 116 分鐘 | DCP | 匈牙利語，中文字幕

Hungary | 2017 |116 mins | In Hungarian with Chinese subtitles | DCP | Col.

在夢裏，她是雌鹿，他是雄鹿，悄悄走近，暗暗相隨。在現實，他是屠場的部門主管，她是新上任的品質鑑定師。他被她孤僻拘謹的獨特舉止吸引，她有社交障礙，但觀察力和記憶力特強，一眼看出他左手有缺陷。兩人意外發現晚上原來彼此竟做着相同的夢，想進一步發展，身體與靈魂卻無法同步，心如鹿撞，但總是難以靠近。伊迪高安怡迪（《西門2000》，24 屆）蟄伏十八年復出即技驚四座，以她溫柔敏感的觸覺與含蓄幽默，等待這段外冷內熱的感情靜靜萌芽，感應人與人之間微妙的心靈悸動，觀察在疏離人世醞釀的親密關係。獲柏林影展最佳電影金熊獎。

What does it mean when you meet the person who literally shares your dreams? Especially for Endre and Mari, bureaucrats in the petty mechanistic dystopia of a modern slaughterhouse, whose day-to-day lives reveal and conceal their shattered lives, and expose human cruelty in elusive enigmas. Enyedi (*Simon, the Magician*, 24th) approaches her subject with poetic delicacy and evokes real empathy for both her protagonists, while bringing to life this rare, magical love story. Golden Bear for Best Film, Berlinale.

**《失落的浪漫手稿》*(\*\*香港藝術中心電影院獨家放映)***

**The Secret Scripture *(\*\*Exclusive title @HKAC Cinema)***

日期及時間Date & Time: 07/08 8pm; 18/8 7:15pm; 19/08 8:45pm; 23/08 8pm

愛爾蘭 | 2017 | 108分鐘 |　英語對白，中文字幕｜DCP | 彩色

Ireland | 2017 | 108 mins | In English with Chinese subtitles | DCP | Col.

《失落的浪漫手稿》故事由一位住在精神病院的百歲老婦人羅珊娜，以她所書寫的自白，和精精神科醫師葛林的筆記互相交叉進行而成。他們的故事分為過去式和現在式，過去式主要以羅珊娜五十歲之前的生活為主，這個部分又交疊在愛爾蘭的獨立戰爭和內戰，直到她被送入位於盧斯卡門的精神病院。

A psychiatrist examines Roseanne McNulty, an elderly Irishwoman living in a mental institution, and learns more about her past in the process. Rooney Mara plays McNulty as a young woman, in flashbacks that detail her love triangle with a fighter pilot and a priest. Directed by Jim Sheridan, *The Secret Scripture* is based on the novel of the same name by Sebastian Barry.

**《閃亮的明天》*(\*\*香港藝術中心電影院獨家放映)***

**Two is a Family** ***(\*\*Exclusive title @HKAC Cinema)***

日期及時間Date & Time: 09, 21/08 8pm; 25/08 7:15pm; 26/08 8:45pm

France and UK | 2017 | In French with Chinese and English subtitles | DCP | Col.  
法國及英國 | 2017 | 法文對白，中英文字幕 | DCP | 彩色

山謬是一個享樂主義者，在法國蔚藍海岸過著無憂無慮的放浪生活，直到前女友克莉斯汀抱著一名女嬰突然現身，指名山謬是孩子的父親。山謬追隨她來到英國倫敦，卻遍尋不著。無奈只好定居倫敦，在電視台擔任特技替身辛苦撫養女孩長大。數年過去，女孩與山謬成為了人人稱羨的親密父女檔，向來放蕩不羈的山謬在女兒身上找到了人生重心。沒想到這時克莉斯汀卻突然現身，要求獲得女孩的撫養權。

Samuel parties hard in the Marseille area of France and is awoken one morning by a woman carrying a baby she claims is his. She drives off leaving him with a wailing infant; he gives chase to London where he finds work and raises Gloria by himself.

Listing – HKAC – Performance

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

實驗音樂系列Experimental Series #10

日期及時間 Date & Time: 05/08 8pm-10pm

地點︰麥高利小劇場

Venue: McAulay Studio

票價︰$60 /50\*(\*全日制學生、60歲或以上的高齡人士、殘疾人士及其看護人Full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities & the minder)

Jockey Club Street Music Series

日期及時間 Date & Time: 19/08 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre  
免費入場 Free Admission

Try-out Gigs

日期及時間 Date & Time: 27/08 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on the spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13 m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

**謊言THE TRUTH**

合辦：PROJECT ROUNDABOUT Production、香港藝術中心

Co-presenter: PROJECT ROUNDABOUT Production, Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 11-26/08 8pm; 12- 27/08 3pm; 29/08 - 02/09 8pm;   
02 - 03/09  3pm

地點：壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: 星期二至四Tue-Thu: $380/300/220 ($180 – 學生及長者Student & Senior Citizen)  
星期五至日Fri-Sun:   $420/340/260 ($220 –學生及長者Student & Senior Citizen)

網頁Website: [www.projectroundabout.com/home](http://www.projectroundabout.com/home)

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |

[www.facebook.com/projectroundabout/](https://www.facebook.com/projectroundabout/)

PROJECT ROUNDABOUT 計劃 首年度演出  
  
***《謊言 THE TRUTH》*** 粵語演出（附中英文字幕）  
LA VÉRITÉ 劇作 FLORIAN ZELLER

翻譯：李迎

粵語改編：潘惠森導演：李鎮洲  
演員：潘燦良／蘇玉華／陳永泉／黃哲希  
監製：張志偉  
  
***寧願撒美麗的謊 　還是闖坦白的禍***  
  
自命風流的MICHAEL與好友PAUL的太太ALICE發展了一段六個月的婚外情。MICHAEL沾沾自喜以為能夠用一個又一個荒謬的藉口來控制大局，天真地相信老婆LAUREN永不發現痕跡，老友 PAUL 亦永無懷疑！直至 ALICE 終受不了自責，打算向 PAUL 自首；同時，PAUL 亦向 MICHAEL傾訴，感覺到自己太太有外遇。四人互耍手段，以說話試探、誘導......到底哪一句是真話？哪一句是謊言？  
  
連珠炮發帶刺的對白 －爆笑聲中令人反思；環環緊扣的心理戰喜劇 － 局勢隨時逆轉！  
  
你，敢來挑戰真相？  
  
⭐⭐⭐⭐⭐ “令人捧腹，卻引發深思...高潮迭起必看之作”- 英國 觀察家報  
  
《謊言 THE TRUTH》為法國當紅劇作家 FLORIAN ZELLER 成名作品，紅遍法國巴黎以至整個歐洲，翻譯成多種語言分別在德國、意大利、西班牙、英國等等多國城市上演。粵語首演由PROJECT ROUNDABOUT製作，聯同香港頂尖舞台創作團隊 ，一同打造諷刺真實、探索謊言世界的辛辣喜劇。  
  
**建議：有需要閱讀字幕的觀眾 敬請選購樓座前排座位**  
  
PROJECT ROUNDABOUT 為一個三年的戲劇實踐計劃 - 以演員為本，每年匯聚有共同願景的人才，一起探索、交流、梳理演技；三年間期望透過演出、研討及工作坊，重新思考劇場和表演。PROJECT ROUNDABOUT 為一個非劇團式運作的組織，由潘燦良、蘇玉華、張志偉為計劃召集人。

PROJECT ROUNDABOUT’s début production  
  
***LA VÉRITÉ* (*THE TRUTH*)** In Cantonese (with English and Chinese surtitles)  
Written by Florian Zeller

Translated by Marie Li

Adapted into a Cantonese version by Poon Wai-Sum  
  
Director: Lee Chun-Chow  
Cast: Poon Chan-Leung, Louisa So, Chan Wing-Chuen, Dora Wong  
Producer: Harry Cheung  
  
***The advantages of concealing it, the drawbacks to revealing it.***  
  
*La Vérité* (The Truth) revolves around two married couples. Michael, married to Lauren, is having an affair with Alice, wife of his best friend Paul, using business meetings as cover for their trysts. It seems that Lauren and Paul both suspect their partners have been unfaithful, without knowing who they are sleeping with, but when Alice guiltily threatens to confess all, Michael is thrown into a panic. The truth, though, proves to be far from straightforward as we cannot be sure who is deceiving whom.  
  
*La Vérité* (The Truth) has been a huge hit in Paris and cities all over Europe, including Berlin, Hamburg, Madrid, Rome, and London. The play will receive its Cantonese première in Hong Kong, produced by Project Roundabout.  
  
⭐⭐⭐⭐⭐  
“Funny, thought-provoking … a devious must-see”- *THE OBSERVER UK*

***Note: Audience members requiring the surtitles are strongly recommended to purchase seats in the front rows of the Circle.***  
  
Project Roundabout is a three-year project concerned with actors and their acting. The project’s aim is to create a “hub” to reconnect a generation of established and accomplished Hong Kong actors through performances, forums, and workshops. Project Roundabout is a collaborative project in which the three co-founders Poon Chan-Leung, Louisa So, and Harry Cheung act as project convenors.

**大家樂壇 x 香港藝術中心開放音樂**

**CDC Music Station x Hong Kong Arts Centre Street Music Series**

主辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

贊助：大家樂集團有限公司

Sponsored by: Café de Coral Holdings Limited

日期及時間 Date & Time: 20/08 4pm-7:30pm

地點︰香港文化中心露天廣場C區

Venue: Piazza C, Hong Kong Cultural Centre

表演單位 Performers:

* Andy Hui 許志安
* JW王灝兒
* Supper Moment
* Chochukmo觸執毛
* GDJYB雞蛋蒸肉餅
* Jonathan Yang楊卓勳

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術中心在機場**

**Hong Kong Arts Centre at the Airport**

**香港「漫」遊：尋找長衫藝術美感旅程**

**Encounter Hong Kong -The Art of Cheongsam**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術

Artistic Partner: Public Art Hong Kong

日期 Date: 06/07- 12/11

地點：香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

節目查詢 Programme Enquiry: 2582 0225

當漫畫遇上長衫，會產生什麽化學反應？漫畫《老夫子》和《13点》，是香港流行文化的經典文本，記錄了時代的變遷；長衫自從扎根香港，亦隨著社會風尚變化，演變為香港文化的標誌意象。是次展覽呈現兩位與長衫有關的經典漫畫人物，包括李惠珍的13点和王澤《老夫子》中的陳小姐，希望以漫畫家的筆觸，呈現富有時代感和個性化的長衫魅力，從一個新穎的角度，追尋長衫背後的香港韻味。

《由13点(1300)出發》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–離港層

上世紀六、七十年代開始流行的經典漫畫《13点》記錄了香港的時尚風潮，其中女主角不乏身穿長衫（旗袍）的亮麗身影。本組畫作專為是次展覽創作，追蹤女主角13点由13:00 開始一天中的八小時，以新穎角度詮釋長衫（旗袍）的魅力。

藝術家：李惠珍

李惠珍，香港著名漫畫家。60年代開始漫畫創作，1966年出版的《13点》，是香港的一代漫畫經典，開創了本地少女漫畫的先河，在60至80年代風靡全港，以至世界各地。女主角13点，自主、獨立、追求時尚、富正義感，打破了當時女性社會地位低微的形象，加上目不暇給的時裝，及前衞的生活，令作品備受追捧。

《花花世界》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–到達層

經典漫畫《老夫子》中的女主角陳小姐，以一襲粉色波點長衫作爲其標誌性的日常裝束，以不變的形象走過變化萬千的時代與都市。本組畫作邀請陳小姐漫遊香港，且看她如何與花花世界相應相和。

藝術家 ：王澤

藝術家王家禧以長子「王澤」為筆名創作的《老夫子》漫畫系列因幽默詼諧、文字簡潔，深受讀者喜愛，為其歷久不衰之代表作。王澤傳承父親王家禧的藝術天分，於1995年成為《老夫子》事業永續經營的接棒者，為第二代老夫子創作者，繼續發展漫畫創作與授權相關事業。

What chemical reaction would possibly occur when comics meets cheongsam? While Hong Kong comics classics record the changes of time, cheongsam has also transformed into a symbolic cultural image along with the social changes. This exhibition showcases two classical comics characters who have an intimate relationship with cheongsam, including Lee Wai-Chun’s Miss 13 Dots and Ms Chan in Joseph Wong’s *Old Master Q*, hoping to illustrate the charisma and dynamism of cheongsam through the comics artists’ brushstroke, in search of the taste of Hong Kong-ness behind cheongsam as the classical cultural symbol in a brand-new angle.

*From 1300: A Day with 13 Dots*Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Departure Level

Miss 13 Dots, the trendsetting heroine of the eponymous local comic series that has been iconic since the 1960s, showcases many stunning styles of cheongsam (*qipao*) amongst her vast wardrobe. This set of illustrations are created specifically for the Hong Kong International Airport, featuring a fresh interpretation of the cheongsam as we follow Miss 13 Dots through eight hours of her day beginning from 1300.

Artist: Theresa Lee Wai-Chun

Renowned Hong Kong comics artist Theresa Lee Wai-chun has devoted herself to comics creation since the 1960s. Her signature work *13 Dots*, first published in 1966, was an acclaimed classic in Hong Kong and a pioneer of local girl’s comics. The title was immensely popular not only within the city but also in other parts of the world from the 1960s to the 1980s. Female protagonist Miss 13 Dots – independent, fashionable, and righteous – represents an ideal that challenges women’s inferior position in society at the time. The lovable heroine attracted a huge following from her endless collection of stylish outfits and modernistic lifestyle.

*Fashion flâneur*

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Arrival Level

Ms Chan is the protagonist of classical comics *Old Master Q* who is known for her iconic pink dot cheongsam. She walks in the dynamic urban landscape with a constant cheongsam image. This group of paintings invites Ms Chan to travel around Hong Kong with us, corresponding to the dazzling vanity world with her iconic dressing style.

Artist: Joseph Wong

Using his eldest son's name “Wong Chak” as the pen-name, Alphonso Wong had created one of the longest running comics series *Old Master Q*, which is loved by a wide range of audiences because of its unique sense of humour and neat language. Inherited the talent in art from his father, Professor Joseph Wong (Wong Chak himself) is the successor of *Old Master Q*, and he has continuously developed the business since 1995. He keeps creating the comics in a modern way and promoting the licensing business globally.

**「香港長衫故事」展**

**“Hong Kong Cheongsam Story” Exhibition**

香港藝術中心首度與香港歷史博物館合作，在機場禁區22號登機口附近舉辦「香港長衫故事」展。是次展覽聚焦港人如何承襲女裝長衫傳統，並以此為啟迪創作出新的時尚長衫，同時強調香港在傳承和發揚長衫工藝上所作出的貢獻。透過長衫師傅的縫紉工具及一襲襲精美秀麗的長衫，參觀人士可欣賞長衫背後包含的非凡手藝，並認識長衫對香港的意義。展期為2017年7月至2019年1月。

Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Museum of History collaborate for the first time to present an exhibition “Hong Kong Cheongsam Story” near Gate 22 at the Airport. The exhibition focuses on how the tradition of the women’s cheongsam continues to develop in Hong Kong and gradually becomes the source of inspiration of new creations. Meanwhile, it underscores the city’s contribution to the preservation, perpetuation, and promotion of the craftsmanship of cheongsam. Featuring the exquisite handicraft of cheongsam tailors with a display of the tools they use and the elegant dresses they make, visitors will appreciate the magnificent skills in cheongsam-making and learn more about the meaning of the dress to Hong Kong.  Exhibition period runs from July 2017 to January 2019.

**香港藝術學院藝廊展覽 ─ 相・常**

**Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School – Coping**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 04 – 27/08 10am – 8pm（週日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays）

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, [school\_gallery@hkac.org.hk](mailto:school_gallery@hkac.org.hk)

展覽開幕 Exhibition's Opening: 04/08 7:30pm – 8:30pm

藝術家: 陳淳慧，鄭詠文，鍾穎詩，孔家希，江演文，吳慧蘭Artist: Rosy CHAN, Van CHENG, Wallis CHUNG, Angela HUNG, Stephanie KONG, Gladys NG

是次參與展覽的藝術家在尋找真實與夢境中的關係及張力、分離及重逢之間的矛盾、記憶與忘記的衝突以及失去與尋回之間的過程，透過探索與追溯，藝術家們找到它的現在。

The artists participating in this exhibition are exploring the relationship and tension between reality and dreams, the contradiction between separating and reunion, the conflict between remembering and forgetting as well as the process of lost and found. Through investigating and tracing, the artists found one’s presence.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – HKAC – Learning

**文化按摩師 Cultural Masseur**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

躍進資助：香港藝術中心獲香港特別行政區政府「藝能發展資助計劃」的躍進資助

Springboard Grant: Hong Kong Arts Centre is financially supported by the Springboard Grant under the Arts Capacity Development Funding Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助：希慎興業有限公司Sponsor: Hysan Corporate Services Limited

日期 Date: 03/2017 - 07/2018

網頁 Website: www.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0248

按摩，可以舒筋活絡、打通經脈。思想一樣需要按摩，文化藝術正正能讓腦袋茅塞頓開。「文化按摩師」 藉著藝術貫通城市裡的人與事，以藝術回應生活，體會生活裡的文化。計劃主要為青少年、成年人以及退而未休的朋友而設，透過一系列精心策劃的活動，包括導賞團、講座、工作坊、實習、學徒計劃及藝術創作，先擴闊參加者的藝文視野，打通自身「經脈」，繼而鼓勵參加者分享在藝壇的所知所感，並落手落腳參與成為新一代「文化按摩師」，薪火相傳。

Body massage stimulates circulation, and massage of the mind stimulates the circulation of ideas, particularly creative ones. “Cultural masseurs” connect the dots in the cultural scene, helping to uncover the beauty in our daily lives, as well as respond to daily lives with arts. The project, targeted at young people, adults, and early retirees, brings arts into lives through an array of delicately curated programmes: guided tours, talks, workshops, internship and apprenticeship, as well as the process of art-making. These programmes may enlighten the participants to see the world in an artful way, and they will in turn enlighten others as active audience through sharing of what they know about the arts, and ultimately becoming “cultural masseurs” themselves. Only through connecting arts and everyday living can arts thrive in a city and culture be passed on.

**埋嚟學——藝術工作坊**

《文化按摩師》推出一系列的藝術工作坊，涵蓋藝術創作、表演藝術、文字創作、藝術評論、策展和城市文化六大範疇，由經驗豐富的本地藝術家及藝術從業者擔任導師。學員可按個人興趣，從六個不同主題選擇工作坊，從不同角度認識藝術，從中透視生活，進而欣賞和評論藝術作品。工作坊最後將以兩日一夜的體驗營結束。

**「我真正身份係一位藝術家」**

導師: 羅文樂（跨媒介創作人）

**策展新鮮人**

導師: 梁展峰（獨立策展人）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 日期 | 時間 | 地點 |
| 04/08 | 4pm-7pm | 合舍﹕[九龍深水埗大南街186號地下](http://share.here.com/r/mylocation/e-eyJuYW1lIjoiXHU1NDA4XHU4MjBkIEZvcm0gU29jaWV0eSIsImFkZHJlc3MiOiJcdTRlNWRcdTlmOGRcdTZkZjFcdTZjMzRcdTU3ZDdcdTU5MjdcdTUzNTdcdTg4NTcxODZcdTg2NWZcdTU3MzBcdTRlMGIsIEhvbmcgS29uZyIsImxhdGl0dWRlIjoyMi4zMjcxLCJsb25naXR1ZGUiOjExNC4xNjM1OCwicHJvdmlkZXJOYW1lIjoiZmFjZWJvb2siLCJwcm92aWRlcklkIjo1MjA4NjgyMzgzMDM0Nzd9?link=addresses&fb_locale=en_US&ref=facebook) |
| 05/08 | 4pm-7pm | 香港兆基創意書院 |
| 11/08 | 4pm-7pm | 合舍﹕[九龍深水埗大南街186號地下](http://share.here.com/r/mylocation/e-eyJuYW1lIjoiXHU1NDA4XHU4MjBkIEZvcm0gU29jaWV0eSIsImFkZHJlc3MiOiJcdTRlNWRcdTlmOGRcdTZkZjFcdTZjMzRcdTU3ZDdcdTU5MjdcdTUzNTdcdTg4NTcxODZcdTg2NWZcdTU3MzBcdTRlMGIsIEhvbmcgS29uZyIsImxhdGl0dWRlIjoyMi4zMjcxLCJsb25naXR1ZGUiOjExNC4xNjM1OCwicHJvdmlkZXJOYW1lIjoiZmFjZWJvb2siLCJwcm92aWRlcklkIjo1MjA4NjgyMzgzMDM0Nzd9?link=addresses&fb_locale=en_US&ref=facebook) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 日期 | 時間 | 地點 |
| 06/08 | 1pm-3:30pm | 牛棚藝術村考察 |
| 13/08 | 1pm-3:30pm | Lee Shau Kee School of Creativity, Rm 412 |

**書寫 – 創作之必要**

導師: 車正軒 （小說作家及跨媒介創作人）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 日期 | 時間 | 地點 |
| 01/08 | 6:30pm-9:30pm | 青年廣場多用途室606 |
| 08/08 | 6:30pm-9:30pm |

**見城 (不) 是城.**

導師:蕭恒、容康頤 （資深藝術行政人員及文化研究工作者）

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 日期 | 時間 | 地點 |
| 02/08 | 2pm-4pm | 考察，地點待定 |
| 07/08 | 2pm-4pm | 青年廣場多用途室606 |
| 09/08 | 2pm-4pm |

**藝評101**

導師: Vivienne Chow (資深藝評人)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 日期 | 時間 | 地點 |
| 14/08 | 10am-1pm | 香港青年協會－持續進修中心2203室 |
| 15/08 | 10am-1pm |
| 16/08 | 10am-1pm |
| 17/08 | 10am-1pm |
| 18/08 | 10am-1pm |

1. Art Experience Camp (Charged. For enrolled participants from taught workshops only.)

日期Date: 19-20 Aug 2017 (2 days, 1 night)

時間Time: from 11am on 19 Aug to 1pm on 20 Aug

地點: 香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營 (西貢大網仔路DD256地段)

藝術家: Maggie Lin, soundpocket

客席講員: Carol Lee Mei-kuen

**藝術課程講座 Fine Art Programme Seminars**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 05/08 11am – 12pm(藝術高級文憑部分Higher Diploma in Fine Art section); 12nn – 1pm(藝術文學士部分Bachelor of Arts (Fine Art)\* section)

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

藝術高級文憑部分：粵語主講Higher Diploma in Fine Art section: Conducted in Cantonese

藝術文學士部分：英語主講Bachelor of Arts (Fine Art)\* section: Conducted mainly in English

藝術課程講座讓有興趣修讀藝術之文憑試畢業生更進一步了解學院藝術高級文憑及藝術文學士\*課程的課程架構、特色及入學要求，以預備其升學途徑。有興趣修讀藝術之公眾人士亦歡迎參加。

如欲登記講座及獲知更多相關課程詳情，請瀏覽：<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/20170805-fine-art-programme-seminars>

The Fine Art programme seminars will be held to help HKDSE graduates who wish to further their study in arts prepare their study pathway. Details of the School’s Higher Diploma in Fine Art and Bachelor of Arts (Fine Art)\* programme, including the respective programme structure, features, and entry requirements, will be introduced in the seminars.

Anyone who wishes to study arts welcome.

For registration for the seminars and details of the fine art programmes, please visit:　<http://www.hkas.edu.hk/en/event/20170805-fine-art-programme-seminars>

\*學士課程由香港藝術學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦The Bachelor of Arts (Fine Art) programme is co-presented by Hong Kong Art School and Royal Melbourne Institute of Technology University

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – Comix Home Base

**較‧量──香港漫畫力量**

***The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power***

主辦：香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

主要贊助︰香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持︰香港法國文化協會、香港歌德學院、香港經濟貿易辦事處（布魯塞爾）

Supporters: Alliance Française de Hong Kong, Goethe-Institute HK, Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels

協辦︰香港動漫畫聯會、香港數碼娛樂協會、安古蘭國際漫畫節

In Association with: Hong Kong Comics & Animation Federation, Hong Kong

Digital Entertainment Association, Angoulême International Comics Festival

日期及時間 Date & Time: 13/07-07/08 10am-8pm

地點: 動漫基地四樓展覽場地（灣仔茂蘿街7號）

Venue, 4/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

免費入場 Free admission

**開幕儀式 Opening Ceremony**

日期及時間 Date & Time: 18/07 6pm-8pm

力，是構成物理世界重要的一環。力，同時充滿美感，在每個動作開始的瞬間，能量由零慢慢達至頂峰，形成一個又一個富有節奏的波浪，又或是一條條美麗的抛物線。力，在香港動作漫畫中同樣無處不在，其表現方法千百種，又豈止武打一門一枝獨秀？除了肌肉賁張的角色們拳拳到肉的「爆發力」外，還有風馳電掣的「速度感」，身體擺動的「節奏感」，盛大場面的「震撼力」，正邪交鋒的「熱力」和「磨擦力」，劇本裏交織的「張力」…… 為推廣香港動作漫畫，香港藝術中心於今年1月邀請九位香港漫畫家及出版人到法國，在安古蘭國際漫畫節舉行《較‧量──香港漫畫力量》展覽，在當地獲一致好評。展覽將於7月13日至8月7日回歸香港，作為動漫基地成立四週年誌慶節目之一，以六種「力」重新定義香港動作漫畫，除了早前於安古蘭展出的三本巨型書，更會新增參與交流的漫畫家及出版人富有動感的原畫及多媒體展品。除展覽外，亦設有多場分享會及現場繪畫示範，讓香港公眾探究香港動作漫畫中的力與美！三位歐洲動漫界專業人士和漫畫家更應香港藝術中心的邀請，專程到香港，將他們的精彩作品和當地漫畫文化，一次過帶給本地漫畫愛好者！

Force, an irreplaceable element which forms the physical realm. Force, is also aesthetic in nature, as rhythmic waves and beautiful parabolas are formed when energy builds up slowly to the top from scratch in every action. Force, at the same time, is everywhere in Hong Kong action comics. It has numerous forms of representation, for martial art fighting is only one kind! Apart from the "explosive force" of muscular characters, there are also the flash-like "speed", the "rhythm" of body movements, the "stunning effect" of tremendous scenes, the "heat" and "friction" created between rivals, the "tension" interlaced in scripts… To promote Hong Kong action comics, Hong Kong Arts Centre has invited a total of nine Hong Kong comics artists and publisher to participate in the Angoulême International Comics Festival in France this January by staging *The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power* exhibition, receiving great acclaim in the international arena. The exhibition will return to Hong Kong from 13 July to 7 August as one of the programmes celebrating the fourth anniversary of Comix Home Base. Using six different “forces” to re-define Hong Kong action comics, in addition to the three big books displayed in Angoulême, the exhibition will showcase the original paintings and multi-media exhibits of the comics artists and publisher who participated in the exchange project. Apart from the exhibition, members of the Hong Kong public may explore the force and beauty in Hong Kong action comics through sharing sessions and live drawing demonstrations! Last but not least, three European ani-com professionals and comics artists will come to Hong Kong at Hong Kong Arts Centre’s invitation. They will bring their excellent works and the culture of their own countries for sharing with local ani-com lovers!

**參與香港漫畫家:**

* 曹志豪
* 葉偉青
* 林祥焜
* 柳廣成
* 小雲
* 蘇頌文
* 謝森龍異
* 袁家寶

**參與香港出版人**

* 余兒

**參與歐洲業界人士**

* Stéphane BEAUJEAN（法國安古蘭國際漫畫節藝術總監）
* Douar FABRICE（法國羅浮宮博物館漫畫計劃策劃人）
* MAWIL（德國漫畫家）

**Participating Hong Kong Comics Artists:**

* Jerry Cho
* Felix Ip
* Elphonso Lam
* Kwong-shing Lau
* Little Cloud
* Pen So
* Sam Tse
* Kent Yuen

**Participating Hong Kong Comics Publisher:**

* Yu Yi

**Participating European Comics Practitioners:**

* Stéphane Beaujean (Artistic Director of Angoulême International Comics Festival, France)
* Douar Fabrice (Curator of “Louvre Museum BD Project”, France)
* Mawil (Comics Artist, Germany)

**香港漫畫家現場繪畫示範：「茂蘿巴屍打聯盟」Hong Kong Comics Artists Live Drawing Demonstration: Mallory’s Brother & Sisterhood**

日期及時間 Date & time: 05/08 12nn-4pm; 06/08 11am-3pm

地點: 動漫基地地下公眾休憩空間（灣仔茂蘿街7號）Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

參與漫畫家及業界人士：曹志豪、葉偉青、林祥焜、柳廣成、小雲、蘇頌文、謝森龍異、袁家寶

Participating Comics Artists & Practitioner: Jerry Cho, Felix Ip, Elphonso Lam, Kwong-shing

Lau, Little Cloud, Pen So, Sam Tse, Kent Yuen, Yu Yi

免費入場 Free admission

2017年8月，喪屍襲港，當中灣仔更成為重災區。攝影師阿SO用相機拍下現場震撼實況，卻不幸成為喪屍目標，慌忙走避至茂蘿街動漫基地。眼見自己將死在喪屍爪下之際，幸得各門各派巴絲打伸出援手，與喪屍來一場熱血較量……

由曹志豪、葉偉青、林祥焜、柳廣成、小雲、蘇頌文、謝森龍異和袁家寶八位香港漫畫家親身上陣，鬼才作家余兒編劇，8月5及6日一連兩日於灣仔動漫基地聯手炮製《較‧量──香港漫畫力量》重頭戲現場繪畫示範，即場繪製巨型漫畫「茂蘿巴屍打聯盟」！在親身見證整個漫畫製作過程之餘，八種不同繪畫風格，更可讓你一次過體驗到八種不同的「動感」！

In August, 2017, zombies invade Hong Kong, and Wan Chai in particular is fallen. Recording the shocking scene with his camera, SO, aphotographer, unfortunately becomes the prey of the zombies, and he runs for his life till he reaches Comix Home Base on Mallory’s Street. Just as he is about to be killed by the claws of the zombies, brothers and sisters reach out their helping hand from nowhere, and combat the power of the zombies with blood and sweat…

Performed in person by eight Hong Kong comics artists: Jerry Cho, Felix Ip, Elphonso Lam, Kwong-shing Lau, Little Cloud, Pen So, Sam Tse, and Kent Yuen, with screenplay by YU YI, the author of *Zombiology: Enjoy Yourself Tonight*, the live drawing demonstration – climax of *The Pitch of Tension – Hong Kong Comics Power* – will take place In Comix Home Base, Wan Chai, from 5 to 6 August, 2017, where these artists will create the giant comics “Mallory’s Brother & Sisterhood” on site! While witnessing the whole process of comics creation, you can also experience the eight types of “action” through the eight different drawing styles!

免責聲明：香港特別行政區政府創意香港僅為本項目提供資助，除此之外並無參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

Disclaimer: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions, or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organizers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat, or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.